

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра русского языка и литературы

Рабочая программа по дисциплине

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования программы бакалавриата по направлению подготовки  
**45.03.01 «Филология»**

Направленность (профиль):

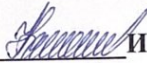
**Отечественная филология (для иностранных студентов)**

Квалификация:

**Бакалавр**


Согласовано  
Руководитель ОПОП  
«Филология», профиль  
«Отечественная филология (для  
иностраных студентов)»




Утверждаю  
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением  
Учебно-методического совета  
11 июня 2019 г., протокол №7

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры  
русского языка и литературы  
28 мая 2019 г., протокол №10

Зав. кафедрой Кипнес Л.В. 

Автор-разработчик:  
Харченкова Л.И. 

Санкт-Петербург 2019

## 1. Цели освоения дисциплины

### Цель дисциплины:

- выработать навыки выявления механизмов формирования компетенции межкультурного общения и их учета в преподавании РКИ
- показать тесную взаимосвязь языка и культуры, научить студентов «видеть» культурно значимую информацию в языке, максимально плодотворно использовать языковой материал при работе на занятии в иностранной аудитории.

### Задачи изучения дисциплины:

- ознакомить с основными видами связей между культурой, человеческим сознанием и поведением;
- ознакомить с психологическими механизмами формирования этнической толерантности на групповом и личностном уровнях;
- рассмотреть уровни межкультурной коммуникации;
- показать возможность кросс-культурной адаптации к иной лингвокультурной среде.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Данная учебная дисциплина входит в раздел «Б1.Б11» по направлению подготовки ВО 45.03.01 – Филология («Отечественная филология»).

Курс опирается на знания, полученные студентами при изучении дисциплин «Введение в языкознание», «Основы филологии» и закладывает основы для последующего изучения дисциплины «Народы, языки и культуры Севера»

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Компетенция
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-2	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации
ОПК-5	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
ПК-1	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

В результате освоения компетенций в рамках дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации (МКК) »:

### Знать:

- основные направления теории межкультурной коммуникации, базовые понятия и проблемы межкультурной коммуникации;

**Уметь:**

- анализировать этнотексты, выявлять в них различные культурные сценарии и сравнивать их, выявлять особенности коммуникативного поведения представителей разных лингвокультурных общностей;
- уметь использовать механизмы кросскультурной адаптации.

**Владеть:**

- навыками успешной межкультурной коммуникации, умением избегать кросскультурных помех в межкультурном взаимодействии.

**4. Структура и содержание дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» (профиль - Отечественная филология)**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

**2017 г.**

<b>Объём дисциплины</b>	<b>Всего часов</b>
	<b>Очная форма обучения</b>
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>180</b>
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателям (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:</b>	<b>70</b>
в том числе:	
лекции	<b>28</b>
практические занятия, семинарские занятия	<b>42</b>
<b>Самостоятельная работа (СРС) – всего:</b>	<b>110</b>
в том числе:	
курсовая работа	
контрольная работа	
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет/экзамен)</b>	<b>Экзамен</b>

<b>Объём дисциплины</b>	<b>Всего часов</b>
	<b>Заочная форма обучения</b>
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>180</b>
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателям (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:</b>	<b>20</b>
в том числе:	
лекции	<b>10</b>
практические занятия, семинарские занятия	<b>10</b>
<b>Самостоятельная работа (СРС) – всего:</b>	<b>160</b>
в том числе:	
курсовая работа	
контрольная работа	
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет/экзамен)</b>	<b>Экзамен</b>

#### 4.1. Структура дисциплины

##### Очное обучение 2019 г.

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Лекции	Семинар Лабора т. Практич.	Самост. работа			
1	Тема 1. Сущность межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина.	3	2	4	10	Письменные домашние задания; устные опросы; контрольные работы	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1	
2	Тема 2. Классификации культур, существенные для межкультурного взаимодействия. Психологические измерения культур.	3	4	6	15	Письменные домашние задания; устные опросы, контрольные работы	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1	
3	Тема 3. Основные составляющие межкультурной коммуникации	3	4	4	15	Письменные домашние задания; устные опросы, контрольные работы	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1	
4	Тема 4. Фундаментальные понятия межкультурной коммуникации.	3	2	4	10	Разноуровневые задания, Доклады, Собеседование	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1	
5	Тема 5. Виды межкультурной коммуникации.	3	4	4	10	Разноуровневые задания,	ОК-5 ОПК-2	

						Доклады, Собеседо вание.		ОПК-5 ПК-1
6	Тема 6. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации	3	2	4	10	Письменные домашние задания; устные опросы; контрольные работы		ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
7	Тема 7. Язык как хранитель культуры	3	2	4	10	Письменные домашние задания; устные опросы; контрольные работы		ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
8	Тема 8. Диалог двух культур: Туркмения и Россия. Язык и этническая идентичность.	3	4	4	10	Письменные домашние задания; устные опросы; контрольные работы		ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
9	Тема 9. Культурные нормы в межкультурной коммуникации.	3	2	4	10	Письменные домашние задания; устные опросы, контрольные работы		ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
10	Тема 10. Межкультурные конфликты и психологические механизмы преодоления конфликтов.	3	2	4	10	Разноуровневые задания, Доклады, Собеседование		ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
	<b>ИТОГО</b>		<b>28</b>	<b>42</b>	<b>110</b>			

#### 4.2. Содержание разделов дисциплины

### **Тема 1. Сущность межкультурной коммуникации.**

Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина. Различные модели межкультурной коммуникации.

### **Тема 2. Классификации культур, существенные для межкультурного взаимодействия. Психологические измерения культур.**

Классификация культур Р.Льюиса. Отличительные признаки моноактивных, полиактивных и реактивных культур. Классификация культур М. Мид. Особенности постфигуративных, кофигуративных и префигуративных культур. Культурные синдромы Триандиса: простота – сложность, индивидуализм-коллективизм, открытость – закрытость. Психологические измерения культур Хофстеда: дистанция власти, избегание неопределенности, маскулинность - феминность.

### **Тема 3. Основные составляющие межкультурной коммуникации.**

Культура: элементы, основные характеристики и функции. Основные характеристики, функции коммуникации. Роль коммуникации в концепции культуры.

### **Тема 4. Фундаментальные понятия межкультурной коммуникации.**

Толерантность, ее основные критерии и показатели. Этноцентризм, его основополагающие функции. Менталитет как ценностно-нормативная ориентация этноса. Структура и функции менталитета. Культурный шок. Основные аспекты культурного шока. Фазы культурного шока. Факторы, влияющие на продолжительность адаптации к инокультурной среде.

### **Тема 5. Виды межкультурной коммуникации.**

Вербальный, невербальный и паравербальный виды коммуникации. Основные единицы вербальной коммуникации. Стили вербальной коммуникации. Соотношение вербального и невербального видов коммуникации. Сущность понятия «невербальная коммуникация». Основные формы невербальной коммуникации: кинесика, мимика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика. Паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.

### **Тема 6. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации**

Культура и восприятие. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации. Основные элементы межличностной аттракции. Атрибуция и ее роль в межкультурной коммуникации. Ошибки атрибуции. Понятие и сущность стереотипа. Природа и функции стереотипов. Значение стереотипов в межкультурной коммуникации. Предрассудки и механизм их формирования. Типы предрассудков. Коррекция и изменение предрассудков.

### **Тема 7. Язык как хранитель культуры**

Язык как хранитель культуры. Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира-Б. Уорфа. Язык как основной инструмент в познании окружающего мира, определяющий тип мировосприятия. Языковая картина мира. Лингвокультурологический потенциал языковых единиц. Сопоставительный анализ лексических единиц, позволяющий

обнаружить специфику национальных образов мира. Явление лакунарности. Классификация языковых и культурологических лакун. Лексические, грамматические и стилистические лакуны.

#### **8. Диалог двух культур: Туркмения и Россия. Язык и этническая идентичность.**

Понятие концепта. Параметры соотношения концептов в разных культурах. Причины расхождения концептов в русской и туркменской лингвокультурах. Асимметрия концептов в русской и туркменской лингвокультурах в семиотическом плане. Язык как форма самовыражения народа - русско-туркменские параллели.

#### **Тема 9. Культурные нормы в межкультурной коммуникации.**

Традиции, обряды народов мира. Культура и поведение. Национальный характер и менталитет западных, восточных народов и россиян.

#### **Тема 10. Межкультурные конфликты и психологические механизмы преодоления конфликтов.**

Природа межкультурных конфликтов, причины их возникновения и способы преодоления. Сущность и особенности толерантности как условия преодоления культурного шока. Инкультурация и социализация. Их виды и формы.

#### **4.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание**

<b>№ п/п</b>	<b>№ раздела дисциплины</b>	<b>Тематика практических занятий</b>	<b>Форма проведения</b>	<b>Формируемые компетенции</b>
1	1	Лингвострановедение как базисная дисциплина межкультурной коммуникации. Отличительные признаки лингвострановедения и страноведения. Вариантология как ответвление сопоставительного лингвострановедения. Область исследований по лингвокультурологии. Учебное этнокультуроведение и его дидактический потенциал.	семинар	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
2	2	Культурные синдромы Триандиса: простота – сложность, индивидуализм-коллективизм, открытость – закрытость. Психологические измерения культур Хофстеда: дистанция власти, избегание неопределенности, маскулинность - феминность.	семинар	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
3	3	Культура: элементы, основные характеристики и функции. Основные характеристики, функции коммуникации. Роль коммуникации в концепции культуры.	семинар	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1



4	4	Культурный шок. Основные аспекты культурного шока. Фазы культурного шока. Факторы, влияющие на продолжительность адаптации к инокультурной среде. Способы разрешения культурного конфликта.	семинар	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
5	5	Соотношение вербального и невербального видов коммуникации. Основные формы невербальной коммуникации: кинесика, мимика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика. Паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.	семинар	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
6	6	Атрибуция и ее роль в межкультурной коммуникации. Ошибки атрибуции. Понятие и сущность стереотипа. Природа и функции стереотипов. Значение стереотипов в межкультурной коммуникации.	семинар	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
7	7	Язык как хранитель культуры. Картина мира ЛКО и ее отражение в языке. Типология картин мира. Явление лакунарности. Классификация языковых и культурологических лакун.	семинар	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
8	8	Причины расхождения концептов в русской и туркменской лингвокультурах. Асимметрия концептов в русской и туркменской лингвокультурах в семиотическом плане. Язык как форма самовыражения народа - русско-туркменские параллели.	семинар	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
9	9	Традиции, обряды народов мира. Культура и поведение. Национальный характер и менталитет западных, восточных народов и россиян.	семинар	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1
10	10	Природа межкультурных конфликтов, причины их возникновения и способы преодоления.	семинар	ОК-5 ОПК-2 ОПК-5 ПК-1

**5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины**

## 5.1. Текущий контроль

Текущий контроль осуществляется посредством проверки подготовки к практическим занятиям и самостоятельной работы обучающихся.

Формы контроля:

Разноуровневые задания, Доклады, Собеседование, Тест

Письменные домашние задания; устные опросы; контрольные работы

### а) Образцы тестовых и контрольных заданий текущего контроля Тестовые задания

№	ВОПРОС	Буква ответа
1.	<b>Выберите правильное утверждение:</b> А. Термин «межкультурная коммуникация» равнозначен термину «диалог культур» Б. Понятие «межкультурная коммуникация» шире понятия «диалог культур» В. Понятие «диалог культур» шире понятия «межкультурная коммуникация».	Б
2.	<b>Выберите правильный вариант:</b> Появлению межкультурной коммуникации в России предшествовало: А. Лингвострановедение Б. Страноведение В. Этнокультуроведение	А
3.	<b>Выберите правильные варианты:</b> Дисциплинами, наиболее близкими к межкультурной коммуникации, являются: А. География Б. Линвокультурология В. Социология Г. Социолингвистика Д. Лингвострановедение Е. Сопоставительная вариантология	Б Д
4.	<b>Выберите правильный вариант:</b> Основоположником межкультурной коммуникации является: А. Д. Трагер Б. К. Гирц В. Э. Холл	В
5.	<b>Выберите правильное утверждение:</b> Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина возникла: А. в Канаде Б. в США В. в Германии	Б
6.	<b>Выберите правильное утверждение:</b> Дивергентность поведения – это: А. способность к быстрой смене стратегии или тактики; Б. сформированность социально-нравственных мотивов поведения	В

	личности; В. способность необычно решать обычные проблемы.	
7.	<b>Выберите правильное утверждение:</b> Кумулятивная функция языка – это: А. способность языка отражать, фиксировать и сохранять в языковых единицах экстралингвистическую информацию; Б. способность языковых единиц приобретать дополнительные оттенки, коннотации; В. способность языка передавать эмоции и чувства говорящего.	А
8.	<b>Выберите правильный вариант:</b> Межкультурная коммуникация в Европе возникла: А. в Бельгии; Б. в Германии; В. во Франции.	Б
9.	<b>Выберите правильный вариант:</b> Культуры, в которых принято планировать свою жизнь, составлять расписания, организовывать деятельность в определенной последовательности, заниматься только одним делом в данный момент называются: А. Полиактивными Б. Реактивными В. Моноактивными	В
10.	<b>Выберите правильный вариант:</b> Культуры, где молодежь ориентируется не столько на старших, сколько на современников, равных по возрасту и опыту называются: А. Префигуративными Б. Постфигуративными В. Кофигуративными	В
11.	<b>Выберите правильный вариант:</b>  Культуры, в которых индивидам свойственна высокая потребность в формализованных правилах и нормах поведения, где сопротивляются любым изменениям, люди имеют более высокий уровень тревожности, больше беспокоятся о будущем, имеют низкую мотивацию к достижению, мало склонны к риску, это: А. Культуры с высоким уровнем избегания неопределенности Б. Культуры с низким уровнем избегания неопределенности В. Культуры со средним уровнем избегания неопределенности	А
12.	<b>Выберите правильный вариант:</b> Позиция, с точки зрения которой собственная культура превосходит другие культуры и расценивается как единственно правильная, называется: А. Атрибуцией Б. Этноцентризмом В. Толерантностью	Б
13.	<b>Выберите правильные утверждения:</b> А. Категория менталитета шире категории национального характера и включает в себя это понятие Б. Менталитет и национальный характер – равнозначные понятия В. Национальный характер является частным, аспектным проявлением менталитета	А В
14.	<b>Выберите правильный вариант:</b> А. Атрибуции предшествует категоризация	Б

	Б. Категоризации предшествует атрибуция В. Атрибуция протекает одновременно с категоризацией	
15.	<b>Выберите правильный вариант:</b> Более критичными являются : А. Автостереотипы Б. Социальные стереотипы В. Гетеростереотипы	В
16.	<b>Выберите правильные утверждения:</b> У финнов и славян было принято рожать в бане, так как: А. Баня расположена в стороне от дома; Б. В баню не могли проникнуть злые силы; В. Баня – это место, где ребенка не могли подменить на уродца.	Б
17.	<b>Выберите правильный вариант:</b> Зимняя война между Россией и Финляндией закончилась: А. в 1940 г. Б. в 1941 г. В. В 1939 г.	А
18.	<b>Выберите правильный вариант:</b> Ярче всего культурный потенциал языковых фактов выявляется на материале: А. Фразеологии Б. Лексики В. Синтаксиса	Б
19.	<b>Найдите соответствие между видами лагун и их содержательным наполнением:</b> 1. Векторные лагуны      1. Слова одного языка, не имеющие эквивалентов в виде слова в другом языке 2. Абсолютные лагуны      2. Слова, существующие в национальном языке, употребляются очень редко 3. Относительные лагуны      3. Понятийные объемы слов разных языков не совпадают	
20.	<b>Выберите правильные варианты:</b> В русской литературе четыре нации определяются более или менее четко, с присущими им ярко выраженными национальными чертами: А) немцы Б) испанцы В) голландцы Г) французы Д) поляки Е) англичане Ж) итальянцы	А Г Е
21.	<b>Отметьте правильный ответ</b> Термин «культурный шок» был введен : а) Боком; б) Обергом; в) Бочнером; г) Бери.	б
22.	<b>Отметьте правильный ответ</b> Самой распространенной практикой преодоления культурного шока является: а) геттоизация; б) ассимиляция; в) частичная ассимиляция;	в

	г) культурный обмен и взаимодействие	
23.	<p><b>Отметьте правильный ответ</b>          Быстрее к чужой культуре адаптируются:</p> <p>а) пожилые;          б) молодые;          в) люди среднего возраста;          г) дети.</p>	Г
24.	<p><b>Отметьте правильный ответ</b>          Фаза «Радостное оживление» в среднем длится:</p> <p>а) одну-две недели;          б) три-четыре недели;          в) шесть-восемь недель;          г) пять-семь недель.</p>	В
25.	<p><b>Отметьте правильный ответ</b>          Интуитивное видение перспективных направлений, устремленность в будущее, деловой подход ко всему, прагматизм, жесткость, оптимизм, умение быстро перестраиваться, высокая мобильность характеризуют:</p> <p>а) французов;          б) англичан;          в) американцев;          г) немцев.</p>	В

Шкала оценивания (за правильный ответ дается 1 балл) «2» – 60% и менее «3» – 61-80% «4» – 81-90% «5» – 91-100%

**б) Примерная тематика рефератов, эссе, докладов**

1. Этноцентризм и его проявление в межкультурном взаимодействии.
2. Типология кросскультурных помех.
4. Иностранное заимствование в современном русском языке
5. Лингвострановедческий портрет слова.
6. Толерантность, основные критерии и показатели.
7. Менталитет как ценностно-нормативная ориентация этноса.
8. Межкультурная коммуникация в туризме.
9. Лакунарность в чужой культуре.
10. Культурный шок и способы его преодоления.
11. Этнокультурные особенности поляков.
12. Этнокультурные особенности американцев.
13. Этнокультурные особенности итальянцев.
14. Этнокультурные особенности испанцев
15. Этнокультурные особенности французов
16. Этнокультурные особенности греков
17. Этнокультурные особенности англичан
18. Этнокультурные особенности австрийцев
19. Этнокультурные особенности бельгийцев
20. Этнокультурные особенности японцев
21. Этнокультурные особенности русских
22. Этнокультурные особенности шведов
23. Этнокультурные особенности датчан
24. Этнокультурные особенности израильтян
25. Этнокультурные особенности австралийцев

26. Этнокультурные особенности немцев

27. Этнокультурные особенности финнов

**1. в) Примерные темы курсовых работ, критерии оценивания**  
не предусмотрены

**г) Домашние задания:**

**Вопросы для устного опроса:**

- 1 Что изучается в рамках межкультурной коммуникации?
- 2 Почему при сравнительном изучении иностранных языков выявляются лингвистические и культурологические лакуны?
- 3 Какие типы культурологических лакун выделяют исследователи?
- 4 Что изучает лакунология?
- 5 Что такое прецедентные имена и лингвокультурологически значимая лексика? .
- 6 Перечислите основные типы безэквивалентной лексики.
- 7 Почему в эпоху глобализации объем безэквивалентной лексики растет?
- 8 Как Вы думаете, влияет ли наличие безэквивалентной лексики на процесс изучения иностранного языка?
9. Как определяются этнические стереотипы?
10. Чем различаются автостереотипы и гетеростереотипы?
11. Какие процессы влияют на образование стереотипов?
12. Что является единицей ментальности?
13. Как разграничиваются понятия *этничность* и *этническая идентичность*?

## **5.2. Методические указания по организации самостоятельной работы**

Данная дисциплина является важной составляющей в процессе профессиональной подготовки дипломированных специалистов-филологов.

При самостоятельном изучении курса обучающийся должен иметь представление об имеющихся источниках информации по данной дисциплине, а также уметь пользоваться полученной информацией в виде лекционного курса по данной дисциплине и методических рекомендаций по написанию контрольной работы.

По каждой теме данного курса студенту необходимо воспользоваться не только рекомендуемой базовой и основной литературой, но и дополнительной, а также Интернет-ресурсами, законами и новыми законодательными актами, которые были изданы в последнее время.

При самостоятельном изучении тем дисциплины необходимо обратить внимание на вопросы по каждой теме, которые вынесены в состав вопросов к зачету. При подготовке к зачету, в процессе изучения лекционного материала, а также дополнительной литературы надо обратить внимание на формирование четких ответов на поставленные вопросы, а также более детально подойти к рассмотрению тестовых вопросов в контрольной работе.

После изучения вопросов по темам данной дисциплины и написания контрольной работы, студенту необходимо обобщить свои знания по данному курсу и подготовиться к зачету.

### **Задания для самостоятельной работы**

1. Э. Холл сказал: «Если культура изучаема, она может быть преподаваема». Как Вы понимаете данное выражение основоположника межкультурной коммуникации Э.

Холла? Обоснуйте свой ответ, опираясь на теорию межкультурной коммуникации.

2. Как Вы понимаете слова Ю.М. Лотмана: «Культура есть нечто общее для какого-либо коллектива, группы людей, живущих и одновременно связанных определенной социальной организацией... культура есть форма общения между людьми»?

3. На конкретных литературных примерах покажите особенности и трудности перевода иноязычных текстов.

4. Приведите примеры физиологических и культурно-специфических особенностей невербальной коммуникации у разных народов.

Игра: С помощью некоторых форм вербальной и невербальной коммуникации дайте примерный портрет представителя какого-либо народа. Герои игры, впоследствии, вступают в диалог (диалог может происходить в разных условиях и на разные темы: политика, история, кухня, музыка, архитектура и т.д.).

Обсуждение: Как влияет на ход игры полученные знания и психологическая интуиция?

5. «Культур плохих и хороших нет. Единственно приемлемой формой их сосуществования и взаимодействия является диалог. Но чтобы вести диалог, культуру надо узнавать, знать и понимать, надо быть укорененным в ней». Как вы понимаете значение данного выражения? Как вы понимаете глобализацию и какое отношение к ней? Как вы думаете, глобализация ведет к унификации национальных культур, стиранию национальных границ или же способствует более яркому проявлению национального самосознания малых стран?

Обоснуйте свое мнение конкретными примерами.

6. Может ли «чужая» культура стать «своей»?

«Вдруг действительно наступит эпоха понимания, для которой главным и характерным будет со-действие, со-чувствие, со-мышление, со-знание, со-единение, со-мнение...». Могут ли слова В.П. Зинченко стать реальностью?

7. Тренинг «Сравни и найди». Русский и туркмен – найдите 10 отличий и 10 сходств в поведении? Культурный шок русского среди туркмен. Культурный шок туркмена среди русских.

8. Тренинг «Толерантность и конфликтность». Лист делится на 2 части. В одной студенты пишут качества, особенности поведения, помогающие формированию толерантности, в другой – качества конфликтной личности, затрудняющие процесс формирования толерантности. Вывод: как преодолеть конфликтность и так ли необходима толерантность, как её представляют?

Обсуждение: как помогают знания и навыки, полученные в университете, в тренинге? Как будут влиять эти знания на вашу жизнь вне стен университета?

9. «Культура никогда не была и никогда не будет отвлеченно-человеческой, она всегда конкретно-человеческая, то есть национальная...». Согласны ли Вы с мнением Н. Бердяева? Можно ли ломать стереотипы и перешагнуть через собственный национальный менталитет? К каким последствиям приведет это в жизни отдельного человека и народа?

10. «Человек есть существо самое кроткое и самое божественное, если он будет укрощен настоящим воспитанием. Если же его не воспитывать или давать ему ложное воспитание, то он будет самым диким животным из всех, кого производит земля», - говорил Платон. Каким образом отражается отсутствие межкультурного взаимодействия в подростковом и юном возрасте? Какие психологические тренинги можно использовать в деятельности практикующего психолога для предотвращения конфликтов на национальной почве и предупреждения агрессии по отношению к «чужим»?

11. Прочтите текст и определите, какое влияние на ход межкультурной коммуникации могут оказать описанные в тексте различия культур.

Русский жест поманить к себе рукой, совершаемый (для правой – правой ) рукой, поднятый на уровень груди или плеча, пальцы сложены вместе, слегка согнуты и направлены вверх, ладонь при этом движется в скребковом движении в сторону самого жестикулирующего. Жест выражает «просьбу подойти»; так один человек может подзывать к себе другого.

Арабы же понимают сходную жестовую форму – пальцы и ладонь «рабочей» руки, однако, направлены вниз – как «настоятельную просьбу или требование уйти», то есть в прямо противоположном смысле.

12. Знакомство с культурой. Студенты делятся на микрогруппы по 3-4 человека и готовят презентацию творческого проекта «Знакомство с культурой ...». Не существует никаких ограничений. Главное условие - передать национальные особенности того или иного народа, обращая внимание на менталитет, традиции, национальную психологию.

### **5.3. Промежуточный контроль: экзамен**

#### **Перечень вопросов к экзамену:**

1. Что такое межкультурная коммуникация?
2. История возникновения междисциплинарной науки «межкультурная коммуникация».
3. Место межкультурной коммуникации в современном мире.
4. В чем сущность межкультурных тренингов?
5. Дайте 5 наиболее полных, на Ваш взгляд, определений культуры.
6. Русский взгляд на межкультурную коммуникацию.
7. Зарубежное толкование межкультурной коммуникации.
8. Компоненты культуры и их влияние на восприятие культуры.
9. Коммуникация и ее основные виды.
10. Функции коммуникации.
11. Сущность вербального общения.
12. Влияние языка на общительность личности.
13. Проблема значения в переводе иноязычных текстов.
14. Сущность и основные виды межкультурной коммуникации.
15. Влияние межкультурной коммуникации на восприятие художественного произведения другого народа.
16. Сравнительная характеристика понятий «межличностная коммуникация» и «межкультурная коммуникация».
17. Психологические особенности малых народов в эпоху глобализации.
18. Что такое аккультурация?
19. Аккультурация и межкультурная коммуникация: в чем сходства и различия?
20. Основные формы аккультурации.
21. Что такое культурный шок?
22. Сущность и особенности этноцентризма.
23. «Свой» и «чужой» в контексте культуры.
24. Сущность конфликта, его разновидности.
25. Социализация и инкультурация в межкультурной коммуникации.
26. Понятие толерантность в понимании различных культур.
27. Декларация принципов толерантности (принята ООН в 1995 году).
28. Что такое стереотипы и как они влияют на жизнь отдельного человека и народа.
29. Что такое национальный характер и как проявляется у «больших» и «малых»



народов?

30. Как Вы понимаете «менталитет» и как понимается менталитет в этнологии и этнопсихологии?

31. Сущность социальных и национальных стереотипов.

32. Влияние предрассудков на взаимоотношения людей в семье, обществе.

33. Какие формы и средства можно использовать для формирования межкультурной коммуникации у подростков?

34. Место межкультурной коммуникации в работе педагога.

35. Перевод иноязычного текста и межкультурная коммуникация.

### **Критерии и шкала оценивания**

**Оценка "отлично"** выставляется на экзамене при полном самостоятельном верном ответе на вопросы билета: даны определения, проанализированы различные точки зрения, концептуальные основы рассматриваемой проблемы, приведены примеры, выражено личное отношение. Или если при ответе были допущены неточности, но студент отвечает на любой вопрос, предложенный экзаменатором. Материал излагается логично и последовательно. Студент свободно владеет понятийным аппаратом, умеет использовать его при анализе педагогических явлений.

**Оценка "хорошо"** выставляется на экзамене при достаточно полном ответе на вопросы билета. В ответе проанализирована только одна точка зрения на рассматриваемую проблему. Студент владеет понятийным аппаратом методики, но при его использовании допускает неточности, испытывает небольшие затруднения при обобщении теоретического материала и в формулировке выводов. Допускаются некоторые неточности при изложении фактического материала. При ответе задавались наводящие вопросы, на которые студент давал незамедлительные ответы.

**Оценка "удовлетворительно"** выставляется на экзамене при неполном ответе на вопросы билета. Студент в основном знает содержание психолого-педагогических понятий, но допускает ошибки в их использовании, испытывает значительные трудности при обобщении теоретического материала и в формулировке выводов, не умеет доказательно обосновать свои суждения. Предпочитает отвечать на вопросы воспроизводящего характера и путается при ответах на видоизмененные вопросы. Речь неуверенная, прерывистая. Материал в значительной степени излагается бессистемно и с нарушением логических связей.

**Оценка "неудовлетворительно"** выставляется на экзамене, в случае если студент имеет разрозненные, бессистемные знания, не умеет выделять главное и второстепенное, допускает ошибки в определении понятий методики, искажает их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал, не может применять знания для решения практических педагогических задач. Или же оценка "неудовлетворительно" выставляется за полное незнание и непонимание учебного материала или отказ отвечать.

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

#### **а) основная литература:**

1. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию. Учебное пособие. -Москва : Гнозис, 2007. – 368 с.

2. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. Учебник.- М.: Юнити-Дана, 2006 – 271 с.

#### **б) дополнительная литература:**

1. Муллагалиева Л.К. Концепты русской культуры в межкультурной коммуникации. Словарь. - М.: Ладомир, 2006 -234 с.
12. Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг. Учебно-методическое пособие.
- 3.Стернин И.А., Турунен Н., Харченкова Л.И. и др. Русское и финское коммуникативное поведение. Учебное пособие.С-Пб: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2001-158 с.- М.: Юнити-Дана, 2006.-223 с.
- 4.Харченкова Л.И., Кузнецова О.Л. Прикладные аспекты межкультурной коммуникации (на примере русско-финского взаимодействия). Учебное пособие. - СПб.: СПГУВК, 2005-223 с.

### **в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

МАПРЯЛ <http://www.mapryal.org>

РОПРЯЛ <http://www.ropryal.ru>

Министерство образования и науки РФ <http://www.edu.gov.ru/>

Новости образования, науки <http://www.informika.ru>

Портал Федерации Интернет образования <http://www.fio.ru/>

Федеральный портал «Российское образование» <http://www.edu.ru/>

Он-line версия словаря методических терминов Э. Г. Азимова, А. Н. Щукина

**Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.** [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)

### **Дистанционные курсы**

Межкультурная коммуникация в полиэтнической среде современной образовательной организации <http://www.alfa-dialog.ru/dpp-interculture>

Лингвистика и межкультурная коммуникация: <https://librarybseuby.ucoz.ru/load/1-1-0-7>

Теория языка и межкультурная коммуникация <http://lib.usue.ru/polnotekstovye-resursy/elektronnye-resursy-v-svobodnom-dostupe/tematicheskie-portaly-i-sajty/56-mezhkulturnye-kommunikatsii>

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

### **7.1. Методические рекомендации к лекционным занятиям**

Лекция является традиционным видом учебных занятий, наиболее эффективно и системно организующим, и презентующим учебный материал. Прямой контакт с аудиторией, позволяющий преподавателю следить за процессом усвоения знаний и оперативно реагировать на сигналы о трудностях, возникающих на этом пути, позволяет говорить о ведущей роли лекционных занятий в деле освоения дисциплины. Лекция является не просто вербализацией того или иного раздела: она формирует теоретический фундамент, без которого невозможно будет построение здания знания мировой литературы и искусства, требующего от студентов не только усвоения аудиторного материала, но и самостоятельной работы.

В связи с этим, стоит отметить, что пропуск лекций разрушает целостность восприятия не только того или иного раздела, но и всего курса. Лекции по литературе не сводятся к пересказу произведений и перечислению фактов биографии их авторов: преподаватель вписывает каждый артефакт в контекст определенной исторической эпохи, связывает отдельные феномены в единое целое, находит связи и закономерности в литературном процесс, проводит параллели с тем, как развиваются в рамках той же национальной культуры другие виды искусств, показывает сходство и отличия в развитии

литературы в России и за ее пределами.

Современная лекционная форма занятий ориентирована на рекомендации и требования Болонской Конвенции, требующей от студентов активного участия в учебном процессе. При таком подходе главной задачей для студентов становится понимание сущности рассматриваемых явлений в их взаимосвязи, логики рассуждений преподавателя, размышления вместе с ним над затронутыми проблемными вопросами, формирование собственного мнения по поводу изучаемых явлений, поиск аргументов для защиты своей точки зрения, соотнесение новой информации с полученной ранее. Поощряются вопросы студентов по изучаемым темам, уточнения непонятых положений. Кроме того, студент должен уметь быстро и четко конспектировать излагаемый на лекции материал, уметь выделить ключевые слова, отделять главное от второстепенного. Главное требование к конспекту – запись должна быть систематической, логически связной; его план должен соответствовать плану лекции, основное внимание в пунктах которого следует уделить выводам и рекомендациям.

## **7.2. Методические рекомендации к подготовке доклада**

Доклад как форма освоения изучаемого материала требует глубокого знания первоисточников, умения связывать их теоретические положения с современностью, проводить анализ изучаемого материала, делать практические выводы, находить темы для возможных дискуссий. Учебный доклад является частным случаем научного доклада, составляемого с исследовательской целью: выборка информации по исследуемой теме из некоторого текстуального материала.

В отличие от научного доклада, традиционно выступающего частью исследовательского процесса, характеризующегося большей или меньшей новационностью (получение нового знания), учебный доклад не ориентирован на новационность, последующее использование его научной общественностью, но выступает самостоятельным произведением, выполняемым преимущественно с тренинговой целью: формирует научно-текстуальную грамотность, развивает логико-конструктивную способность мышления, его скорость, информационную базу у студента. В связи с этим учебный доклад призван четко решать стоящую перед ним задачу: раскрытие темы доклада через изложение основных идей, тезисов, сюжетов обсуждаемых текстов.

Требования, предъявляемые к докладу.

### Оформление доклада

Ориентировочный объем доклада – 5-6 страниц (10 минут устного выступления). Объем доклада – не самоцель, но воплощение успешно выполненной работы, т. е. полноценно раскрытой темы доклада. Учитывая затруднительность освоения объемных текстов в современной действительности при интенсивном разрастании требующей усвоения информации и ускорения темпа жизни, студенту не следует "гнаться за объемом" составляемого им доклада, прибегать к обширным описаниям, но имеет смысл стремиться к тщательной "фильтрации", компактизации, иерархизации своих мыслей с последующим их кратким, емким изложением, к цитированию наиболее значимых, информативных фрагментов изучаемых текстов.

Тема доклада.

Работа над докладом начинается с выбора студентом темы – тезиса, который должен быть раскрыт ("развернут") содержанием доклада.

Для того чтобы тема доклада не воспринималась формальной, студенту имеет смысл в процессе освоения материала курса найти в нем моменты, вызывающие у него наибольший интерес, связать с ними тему своего доклада.

При выборе темы возможны два варианта:

- 1) выбор темы из заданного перечня тем для самостоятельного освоения;
- 2) самостоятельный выбор темы: в этом случае студенту следует согласовать тему с преподавателем;

Структура доклада складывается из состава и композиции его текста.

Состав текста доклада включает в себя четыре типа текста:

- 1) изложение содержания изучаемого материала с высокой степенью общности, синтезирующее отвечающее теме доклада содержание различных текстуальных источников согласно его общему пониманию автором доклада;
- 2) пересказ, конспектирование (последовательное "сжатие") текста (части текста) некоторого источника;
- 3) цитирование (содержательное "фотографирование") относительно небольшого фрагмента текста какого-либо источника;
- 4) библиографирование (формальное описание, "фотографирование") используемых текстуальных источников.

К различным типам текста доклада предъявляются различные требования.

Язык текста первого и второго типов должен быть в своей основе научным и лишь по мере необходимости может прибегать к образно-метафорическим средствам.

После каждого из участков текста второго типа (законченный пересказ некоторого источника) необходимо в квадратных скобках приводить библиографическую ссылку на пересказываемый источник, состоящую из указания на источник, номера, под которым этот источник располагается в списке использованной при написании доклада литературы, а также указания на пересказываемую часть текста (номера страниц, глав, разделов, томов и др.): например: [см. об этом: 1, с. 20-25] или: [согласно: 2, т. 3, гл. 5].

Текст третьего и четвертого типов должен выстраиваться по строго определенным правилам: 1) текст цитат закавычивается, приводится дословно согласно цитируемому источнику; 2) после каждой цитаты в квадратных скобках приводится ссылка на цитируемый источник, состоящая из номера, под которым этот источник располагается в списке использованной при написании реферата литературы, а также указания на номер страницы цитируемой части текста (это относится и к приводимым в реферате схемам, таблицам, копирующим схемы и таблицы из тех или иных источников): например: [1, с. 20] или: [2, с. 5-6] – если цитируемый фрагмент текста переходит со страницы на страницу.

### **7.3. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов**

Данная дисциплина является важной составляющей в процессе профессиональной подготовки дипломированных специалистов-филологов.

При самостоятельном изучении курса обучающийся должен иметь представление об имеющихся источниках информации по данной дисциплине, а также уметь пользоваться полученной информацией в виде лекционного курса по данной дисциплине и методических рекомендаций по написанию контрольной работы.

По каждой теме данного курса студенту необходимо воспользоваться не только рекомендуемой базовой и основной литературой, но и дополнительной, а также Интернет-ресурсами, законами и новыми законодательными актами, которые были изданы в последнее время.

При самостоятельном изучении тем дисциплины необходимо обратить внимание на вопросы по каждой теме, которые вынесены в состав вопросов к зачету. При подготовке к зачету, в процессе изучения лекционного материала, а также дополнительной литературы надо обратить внимание на формирование четких ответов на

поставленные вопросы, а также более детально подойти к рассмотрению тестовых вопросов в контрольной работе.

После изучения вопросов по темам данной дисциплины и написания контрольной работы, студенту необходимо обобщить свои знания по данному курсу и подготовиться к зачету.

#### 7.4. Методические указания по проведению текущего контроля.

*Текущий контроль* осуществляется в следующих формах:

- проведения контрольной работы;
- письменные домашние задания;
- доклады по материалам специальной литературы;
- проверочные работы на практических занятиях;
- проверка конспектов.

*Промежуточный контроль* проходит в форме контрольных работ

### 8. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
Тема 1. Сущность межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина.	Проблемное обучение	Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <a href="https://www.biblio-online.ru/">https://www.biblio-online.ru/</a> Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>
Тема 2. Классификации культур, существенные для межкультурного взаимодействия. Психологические измерения культур.	Проблемное обучение Опережающая самостоятельная работа	Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <a href="https://www.biblio-online.ru/">https://www.biblio-online.ru/</a> Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>
Тема 3. Основные составляющие	Контекстное обучение	Портал ВЦИОМ (социальные, политические, маркетинговые, экспресс- и др. исследования)

межкультурной коммуникации		<a href="http://wciom.ru/">http://wciom.ru/</a> Национальная служба мониторинга <a href="http://www.monitornews.ru">www.monitornews.ru</a> Левада-центр <a href="http://www.levada.ru/">http://www.levada.ru/</a>
Тема 4. Фундаментальные понятия межкультурной коммуникации.	Проблемное обучение	Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <a href="https://www.biblio-online.ru/">https://www.biblio-online.ru/</a> Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>
Тема 5. Виды межкультурной коммуникации.	Опережающая самостоятельная работа Контекстное обучение Информационные технологии	Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <a href="https://www.biblio-online.ru/">https://www.biblio-online.ru/</a> Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>
Тема 6. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации	Контекстное обучение	Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <a href="https://www.biblio-online.ru/">https://www.biblio-online.ru/</a> Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>
Тема 7. Язык как хранитель культуры	Опережающая самостоятельная работа Контекстное обучение Информационные технологии	Портал ВЦИОМ (социальные, политические, маркетинговые, экспресс- и др. исследования) <a href="http://wciom.ru/">http://wciom.ru/</a> Национальная служба мониторинга <a href="http://www.monitornews.ru">www.monitornews.ru</a> Левада-центр <a href="http://www.levada.ru/">http://www.levada.ru/</a>
Тема 8. Диалог двух культур:	Проблемное обучение	Портал ВЦИОМ (социальные, политические, маркетинговые, экспресс- и др. исследования)

Туркмения и Россия. Язык и этническая идентичность.		<a href="http://wciom.ru/">http://wciom.ru/</a> Национальная служба мониторинга <a href="http://www.monitornews.ru">www.monitornews.ru</a> Левада-центр <a href="http://www.levada.ru/">http://www.levada.ru/</a>
Тема 9. Культурные нормы в межкультурной коммуникации.	Опережающая самостоятельная работа Контекстное обучение Информационные технологии	Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <a href="https://www.biblio-online.ru/">https://www.biblio-online.ru/</a> Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>
Тема 10. Межкультурные конфликты и психологические механизмы преодоления конфликтов.	Опережающая самостоятельная работа Контекстное обучение Информационные технологии	Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <a href="https://www.biblio-online.ru/">https://www.biblio-online.ru/</a> Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>

**9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**  
компьютер, интерактивная доска, проектор, доска

